

臺南市政府「每日聽．英語廣播」文字稿

十月份廣播主題(二)：自我介紹、介紹臺南市與臺南市政府

2016 年 10 月 18 日~10 月 31 日

【Introducing Yourself】

【第一單元：自我介紹】

A : Hi, my name is Peter. Nice to meet you.

你好，我是彼得。

B : Nice to meet you, Peter. Please call me Mary.

很高興認識你，彼得。我叫瑪莉。

A : Where are you working?

請問你在哪裡高就？

B : At Tainan City Government. I'm a civil servant.

我在臺南市政府服務，我是公務員。

A : Which department are you working for?

你在哪個單位服務？

B: The Personnel Department. I'm the chief of the Appraisal and Training Section.

我目前服務於人事處考訓科，擔任科長的職務。

A : What do you do there?

主要是負責甚麼業務呢？

B : I manage the attendance records, working hours, and employee evaluations, as well as some other things.

我主要負責的業務是差勤管理、辦公時間、人事考核及其他臨時交代事項。

A : How could I contact you?

我要如何聯絡你呢？

B : You can call me at 299-1111 ext. 123, and I'll be glad to help you.

你可以撥打電話至 299-1111，分機 123，我將竭誠為你服務。

臺南市政府第二官方語言專案辦公室

每日聽．英語廣播



【Introducing Tainan City】

【臺南市的簡介】

A : My company transferred me here from Canada. Could you tell me a little bit about Tainan?

我的公司剛從加拿大把我派來臺南市，可否幫我簡介臺南市？

B : Tainan City is in southern Taiwan. The city has a population of about 1 million 883 thousand (1,883,000).

臺南市位於臺灣南部，人口總數約188 萬人。

A : So, how is Tainan different from other cities in Taiwan?

我想知道臺南市與其他城市的差異？

B : Well, Tainan City is the cultural center of Taiwan. Tainan is a city which tries to combine ecology, technology and culture.

臺南市是臺灣文化的重心，也是南臺灣結合生態、科技、文化的主要城市。

A : What are the tourist spots that tourists must visit in Tainan?

臺南有哪些觀光景點？

B : Anping Fort, Chihkan Tower, and Tainan Confucian Temple.

安平古堡、赤崁樓、臺南孔廟。

A : Where can I taste some of the local food?

我到哪裡可品嚐當地的小吃？

B : There is a lot. You can check out the Tourism Bureau website of the Tainan City Government.

有好多喔。你可以到臺南觀光旅遊局的網站看看。

臺南市政府第二官方語言專案辦公室

每日聽．英語廣播



【Introducing Tainan City Government】

【第三單元：臺南市政府的介紹】

A : I'm from overseas and I'm doing a study on Tainan City. I'd like to know more about the city government. Can you help me with it?

我從國外到臺南市考察，想了解臺南市政府，可否為我做介紹？

B : I'm honored to have this opportunity to help you. What would you like to know?

很榮幸有這個機會為你服務，不曉得你想了解甚麼？

A : How many departments are there in Tainan City Government?

請問臺南市有幾個一級機關？

B : The city government has 9 first-level units, 18 first-level agencies, and 37 district offices.

有9個一級單位，18個一級機關及37個區公所。

A : How do you choose the mayor of Tainan? Who is the current mayor?

請問臺南市市長是怎麼產生的？現任市長又是誰？

B : The mayor is elected by the citizens of Tainan. The current mayor is Mr. Lai Ching-te.

由設籍在臺南市之市民投票選出；現任市長是賴清德先生。

A : Are Tainan City Councilors also chosen by the citizens?

是否臺南市議員也是由市民選出？

B : Yes, they are.

是的。

A : How long are the mayor and city councilors in office?

市長與市議員的任期有多久？

B : They both serve four-year terms. The mayor can only be re-elected once; however, there is no term limitation for city councilors.

任期均為四年，市長僅得連任一次，議員則無連任限制。

中文資料來源：臺南市政府公務人力發展中心

英語廣播錄音：臺南市政府第二官方語言專案辦公室